

DIOCÈSE DE PARIS

PAROISSE CATHOLIQUE
SAINT - EUGÈNE
SAINT - CÉCILE

4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS



DIMANCHE 25 DECEMBRE 2011

MESSE DE 11H

CELEBRÉE SELON LE MISSEL DU
BX JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

MESSE DU JOUR DE NOEL

STATION A SAINTE-MARIE-MAJEURE

PROCESSION D'ENTREE

Adeste fideles - cantique du XVIII^{ème} siècle, harmonisation de Théodore Dubois (1837 † 1924), maître de chapelle et organiste de La Madeleine

1. Adeste, fideles, læti, triumphantes :
Venite, venite in Bethlehem,
Natum videte Regem angelorum.
Venite adoramus (ter) Dominum.

*Accourez, fidèles, joyeux, triomphants :
Venez, venez à Bethléem :
Voyez le nouveau-né, c'est le Roi des Anges,
Venez, adorons le Seigneur.*

2. En, grege relicto, humiles ad cunas,
Vocati pastores appropinquantes ;
Et nos ovanti gradu festinamus :
Venite adoramus (ter) Dominum.

*Laissant là leurs troupeaux, d'humbles pasteurs,
A l'appel, accourent au berceau.
Et nous aussi, d'un pas joyeux, hâtons-nous :
Venez, adorons le Seigneur.*

3. Aeterni Parentis, splendorem æternum
Velatum sub carne vidēbimus ;
Deum infantem, pannis involutum.
Venite adoremus (ter) Dominum.

*Celui qui est la splendeur du Père éternel
Nous le voyons voilé sous la chair :
Dieu petit enfant, enveloppé de langes.
Venez, adorons le Seigneur.*

INTROÏT

VII^{ème} TON - ISAÏE 9, 6 – PSAUME 79, 1

PUER * natus est nobis, et filius datus est
nobis : cujus impérium super humerum
ejus : et vocabitur nomen ejus, magni
consilii Angelus. – Ps. Cantate Domino cā-
nticum novum, * quia mirabilia fecit. –
V/. Glória Patri.

*Un enfant nous est né, et un fils nous a été
donné ; il portera sur son épaule l'insigne de
l'empire, et il sera appelé par son nom :
l'Envoyé du grand conseil. – Ps. Chantez au
Seigneur un cantique nouveau, car il a fait
des merveilles. – V/. Gloire au Père.*

KYRIE VIII - DE ANGELIS



DEUXIEME QUETE : POUR LES BESOINS MATERIELS
ET L'APOSTOLAT DE LA PAROISSE

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.

ste e lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e

e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e * **

e- lé- i- son.

GLORIA VIII

v.

Gló-ri- a in excélsis De- o, Et in terra pax homí-
 ni-bus bonae vo-luntá-tis. Laudá- mus te. Be-ne- dí- cimus
 te. Ado- rá- mus te. Glo- ri- fi- cá- mus te. Grá- ti- as á- gi-
 mus ti- bi propter magnam gló- ri- am tu- am. Dómi- ne De- us,
 Rex coeléstis, De- us Pa- ter omní- po- tens. Dómi- ne Fi- li u-
 ni- gé- ni- te Je- su Chris- te. Dómi- ne De- us, Agnus De- i,
 Fi- li- us Pa- tris. Qui tol- lis pec- cá- ta mun- di, mi- se- ré- re



no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mundi, súsci-pe depre-ca-ti- ó-nem
no-stram. Qui se-des ad délixeram Patris, mi-se-ré-re no-bis.
Quó-ni-am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dómi-nus. Tu so-lus Al-
tíssimus, Je-su Chri-ste. Cum Sancto Spí-ri-tu, in gló-ri-
a De-i Pa-tris. A-men.

COLLECTE

V/. Dóminus vobiscum.

R/. Et cum spírítu tuo

Orémus. – CONCEDE, quæsumus, omní-potens Deus : ut nos Unigéniti tui nova per carnem Nativitas líberet ; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R/. Amen.

Prions. – Accorde, nous te le demandons, Dieu tout-puissant, que la nouvelle naissance de ton Fils unique en la chair nous rende libres, nous qu'une antique servitude tient sous le joug du péché. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

LECTIO EPISTOLÆ BEATI PAULI APOSTOLI AD HEBRAEOS

1, 1-12

Multifáriam, multísque modis olim Deus loquens pátribus in Prophétis : novíssime diébus istis locútus est nobis in Fílio, quem constituit herédem universórum, per quem fecit et sæcula : qui cum sit splendor glóriæ, et figúra substántia eius, portánsque ómnia verbo virtútis suæ, purgatiónem peccatórum fáciens, sedet ad délixeram majestátis in excélsis : tanto mélior Angelis efféctus, quanto différentius præ illis nomen here-

Dieu qui jadis, tant de fois et de tant de manières, avait parlé à nos pères par les prophètes, en ces jours qui sont les derniers, nous a parlé par le Fils, qu'il a établi héritier de toutes choses et par qui il a fait l'univers. Rayonnement de sa gloire et empreinte de sa substance, portant l'univers par sa parole de puissance, ce Fils, après avoir accompli la purification des péchés, s'est assis à la droite de la Majesté, au plus haut

ditávit.

Cui enim dixit aliquándo Angelórum : Fílius meus es tu, ego hódie génui te ? Et rursum : Ego ero illi in patrem, et ipse erit mihi in fílium ? Et cum íterum introducit Primogénitum in orbem terræ, dicit : Et adórent eum omnes Angeli Dei.

Et ad Angelos quidem dicit : Qui facit Angelos suos spíritus, et minístros suos flam-mam ignis.

Ad Fílium autem : Thronus tuus, Deus, in saeculum sæculi : virga æquitátis, virga regni tui. Dilexisti justítiam et odisti iniquitátem : propterea unxit te Deus, Deus tuus, óleo exsultatiónis præ participibus tuis.

Et : Tu in princípio, Dómine, terram fundásti : et ópera mánuum tuárum sunt coeli. Ipsi períbunt, tu autem permanébis ; et omnes ut vestiméntum veteráscent : et velut amíctum mutábis eos, et mutabúntur : tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient.

GRADUEL

Viderunt omnes * fines terræ salutáre Dei nostri : jubilate Deo, omnis terra. – V/. Notum fecit Dóminus salutáre suum : ante conspéctum géntium revelávit * justítiam suam.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. – V/. Dies sanctificátus illúxit nobis : veníte, gentes, et adoráte Dóminum : quia hódie descendit lux magna * super terram.

SEQUENCE DE NOËL

Votis Pater annuit – V^{ème} ton - prose du propre de Paris – selon la tradition, l'orgue chante les versets impairs – traduction du XVIII^{ème} siècle

Votis Pater annuit:
Justum pluunt sidera:
Salvatorem genuit
Intacta puerpera:
Homo Deus nascitur.

Superum concentibus
Panditur mysterium:

des cieux, devenu d'autant supérieur aux anges qu'il a hérité un nom plus excellent que le leur. Auquel des anges, en effet, Dieu a-t-il jamais dit : Tu es mon Fils ; aujourd'hui, je t'ai engendré. Et encore : Je serai pour lui un père, et lui, sera pour moi un fils. Et encore, lorsqu'il introduit le Premier-né dans le monde, il dit : Que tous les anges de Dieu l'adorent ! Pour les anges, il dit : Ses anges, il les fait souffles de vent, ses serviteurs, flammes de feu. Mais pour le Fils : Ton trône, ô Dieu, est pour les siècles des siècles. Le sceptre de la droiture est le sceptre de ton règne ; tu as aimé la justice et haï l'impiété ; c'est pourquoi, ô Dieu, ton Dieu t'a donné l'onction avec l'huile d'allégresse, de préférence à tes compagnons. Et encore : C'est toi, Seigneur, qui au commencement fondas la terre, et les cieux sont l'ouvrage de tes mains. Eux, ils périront ; toi, tu demeures ; tous, comme un vêtement, ils s'useront ; comme un manteau tu les changeras, et ils seront changés ; mais toi, tu es le même, et tes années ne finiront pas.

V^{ème} TON - PSAUME 97, 3 & 2

Tous les confins de la terre verront le salut de Notre Dieu : jubile pour Dieu, toute la terre. – V/. Le Seigneur a fait connaître son salut ; à la face des nations, il a révélé sa justice.

IIND TON

Alléluia, alléluia. – V/. Un jour sanctifié nous a illuminé : venez, nations, et adorez le Seigneur, car aujourd'hui est descendue une grande lumière sur la terre.

Le Père a exaucé nos vœux ; le Juste, comme une pluie salubre, descend du haut des cieux ; une Vierge, devenue mère, a mis au monde le Sauveur ; l'Homme-Dieu naît parmi nous.

Les concerts des Anges découvrent ce mystère ineffable : Allons avec les bergers envi-

Nos mixti pastoribus
Cingamus præsepium
In quo Christus ponitur.

Tu lumen de lumine
Ante solem funderis:
Tu numen de Numine
Ab æterno gigneris,
Patri par progenies.

Tantus es ! et superis,
Quæ te premit caritas,
Sedibus delaberis:
Ut surgat infirmitas
Infirmitas humi jaces.

Quæ nocens debueram
Innocens exequeris:
Tu legi quam spreveram,
Legifer subijceris:
Sic doces justitiam !

Cælum cui regia,
Stabulum non respuis;
Qui donas imperia,
Servi formam induis:
Sic teris superbiam.

Nobis ultro similem
Te præbes in omnibus:
Debilibus debilem,
Mortalem mortalibus:
His trahis nos vinculis !

Cum ægris confunderis,
Morbi labem nesciens;
Pro peccato pateris
Peccatum non faciens:
Hoc uno dissimilis.

Summe Pater, Filium
Qui mittis ad hominem,
Gratiæ principium,
Salutis originem,
Da Jesum cognoscere.

Cujus igne cœlitus
Caritas accenditur,
Ades, alme Spiritus:
Qui pro nobis nascitur,
Da Jesum diligere. Amen. Alleluia.

ronner la crèche où le Christ est couché.

*Divin Jésus, lumière de la lumière, vous êtes
produit avant le soleil ; Dieu de Dieu, vous
êtes engendré de toute éternité, Fils égal en
tout à votre Père.*

*Grand par essence, votre immense charité
vous presse à descendre du ciel : afin de re-
lever notre faiblesse, vous devenez faible, &
vous vous couchez par terre.*

*Innocent, vous payez la peine de mes crimes ;
législateur, vous vous assujétissez à la loi
que j'ai méprisée : c'est ainsi que vous en-
seignez la justice.*

*Le ciel est votre palais, & vous ne refusez
pas une étable ; vous donnez les empires, &
vous prenez la forme d'esclave : c'est ainsi
que vous confondez l'orgueil.*

*Vous vous rendez en tout semblable à nous ;
faible avec les faibles, mortel avec les mor-
tels : c'est par ces liens que vous nous attirez
à vous.*

*Exempt de la contagion commune, vous ne
laissez pas de vous confondre avec ceux qui
en sont infectés : incapable de péché, vous
souffrez pour le péché ; c'est la seule diffé-
rence qu'il y a entre vous et nous.*

*Père souverain, qui envoyez votre Fils aux
hommes, faites-nous connaître Jésus, comme
l'auteur de la grâce, comme le principe & la
source du salut.*

*Esprit Saint, qui allumez la charité par le feu
céleste dont vous brûlez, venez, & faites-nous
aimer Jésus qui naît pour nous. Ainsi soit-il.*

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDUM JOANNEM

1, 1-14

In principio erat Verbum, et Verbum erat
apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat
in principio apud Deum. Omnia per ipsum

*Au commencement était le Verbe, et le Verbe
était avec Dieu, et le Verbe était Dieu. Il
était au commencement avec Dieu. Tout fut*

facta sunt : et sine ipso factum est nihil, quod factum est : in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum : et lux in tenebris lucet, et tenebræ eam non comprehendérunt.

Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhibéret de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmine.

Erat lux vera, quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his, qui credunt in nómine ejus : qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt. (*Hic genuflectitur*). ET VERBUM CARO FACTUM EST, ET HABITAVIT IN NOBIS : et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiae et veritátis.

fait par lui, et sans lui rien ne fut fait, de ce qui a été fait. En lui était la vie, et la vie était la lumière des hommes ; et la lumière luit dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont pas saisie.

Il y eut un homme envoyé de Dieu : son nom était Jean. Il vint pour le témoignage, pour témoigner de la lumière, afin que tous croient par lui. Lui n'était pas la lumière, mais il avait à témoigner de la lumière.

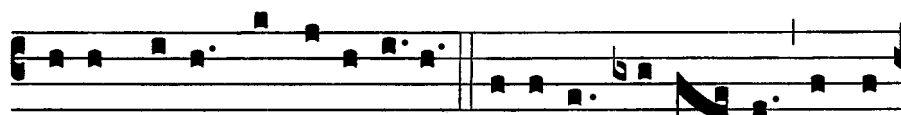
C'était la vraie lumière, celle qui éclaire tout homme, venant dans ce monde. Il était dans le monde, et le monde fut fait par lui, et le monde ne l'a pas connu. Il est venu chez les siens, et les siens ne l'ont pas reçu. Mais à tous ceux qui l'ont reçu il a donné pouvoir de devenir enfants de Dieu, à ceux qui croient en son Nom, eux qui ne sont pas nés du sang, ni d'un vouloir charnel, ni d'un vouloir d'homme, mais qui sont nés de Dieu. (Ici on fléchit le genou). ET LE VERBE S'EST FAIT CHAIR, ET IL A DEMEURE PARMI NOUS, et nous avons vu sa gloire, la gloire qu'il tient de son Père comme Fils unique, plein de grâce et de vérité.

CREDO III

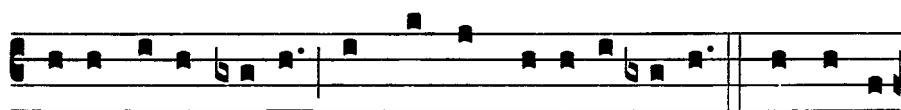
Et incarnatus est de la Messe de Minuit pour Noël de Marc-Antoine Charpentier

III.

v.
Cre-do in unum De- um. Patrem omni-po- tén-tem,
factó- rem coe-li et terrae, vi-si-bí- li- um ó- mni- um, et in-
vi- si- bí- li- um. Et in u-num Dómi-num Je- sum Christum,
Fi- li- um De- i u-ni-gé-ni- tum. Et ex Patre na- tum ante
ó-mni- a saé- cu- la. De- um de De- o, lumen de lúmi- ne,



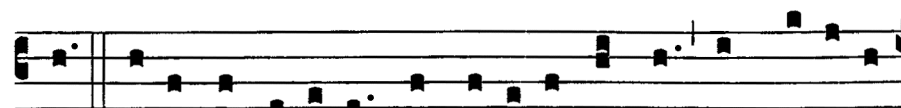
De- um ve-rum de De- o ve-ro. Gé-ni-tum, non fa- ctum, con-sub-



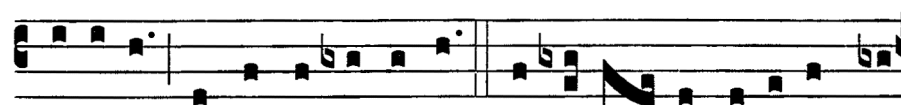
stanti- á-lem Pa-tri: per quem ó-mni- a fa-ctasunt. Qui propter



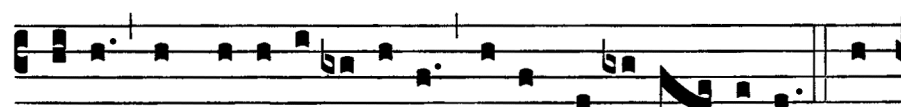
noshómi-nes, et propter nostram sa- lú-tem descéndit de coe-



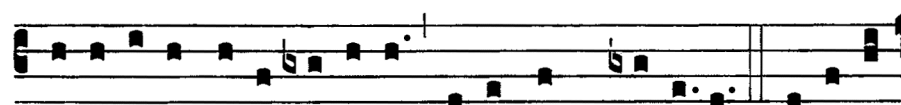
lis. Et in-carná-tus est de Spí- ri- tu Sancto ex Ma-rí- a



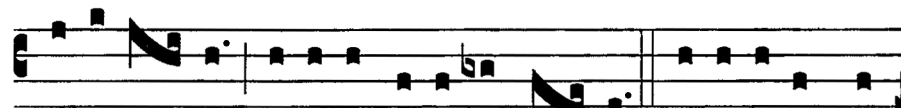
Vír-gi-ne: Et ho-mo fa-ctus est. Cru- ci- fi- xus é- ti- am pro



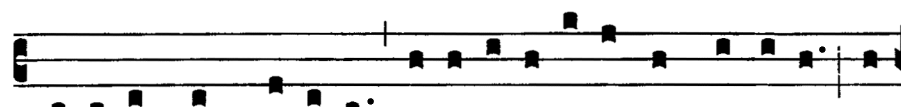
no-bis: sub Pónti- o Pi- lá-to passus, et se-púl- tus est. Et



re-sur-ré-xit tér-ti- a di- e, se-cúndum Scriptú-ras. Et ascén-



dit in coe- lum: sedet ad dexte-ram Pa- tris. Et í- te-rum ven-



tú-rus est cum gló-ri- a ju-dí-cá-re vi-vos, et mór-tu-os: cu-



jus re-gni non e-rit fi-nis. Et in Spí- ri- tum San-ctum, Dómi-



num, et vi-vi-fi-cán-tem: qui ex Pa-tre Fi-li-ó-que pro-cé-dit.

Qui cum Pa-tre et Fi-li-o si-mul ad-o-rá-tur, et con-glori-fi-

cá-tur: qui lo-cú-tus est per Pro-phé-tas. Et unam sanctam ca-

thó-li-cam et a-postó-li-cam Ec-clé-si-am. Con-fí-te-or unum

bap-tís-ma in re-mis-si-ó-nem pec-ca-tó-rum. Et ex-spécto

re-sur-recti-ó-nem mor-tu-ó-rum. Et vi-tam ven-tú-ri saé-

cu-li. A-men.

OFFERTOIRE

V/. Dóminus vóbiscum.

R/. Et cum Spíritu tuo.

V/. Oremus.

Répons du Propre

IV^{EME} TON - PSAUME 88, 12 & 15

Tui sunt * cæli, et tua est terra: orbem terrarum, et plenitudinem ejus tu fundásti: justítia et judícium præparátio sedis tuæ.

A toi sont les cieux, et à toi est la terre: tu as fondé l'orbe de la terre, et sa plénitude; la justice et l'équité sont l'appui de ton trône.

Pendant les encensements de l'offertoire - Tollite hostias, chœur final de l'Oratorio de Noël de Camille Saint-Saëns (1835 † 1921), organiste de La Madeleine

Tóllite hóstias, et adoráte Dóminum in átrio sancto ejus. Læténtur cæli, et exsúltet terra a facie Dómini, quóniam venit, Alleluia.

Prenez vos offrandes et adorez le Seigneur dans son saint vestibule. Que se réjouissent les cieux, et qu'exulte la terre devant la face du Seigneur, parce qu'il est venu, alleluia.



SECRETE

Obláta, Dómine, múnera, nova Unigéniti tui
Nativitáte sanctífica : nosque a pec-
catórum nostrórum máculis emúnda.
Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum
Christum Fílium tuum, qui tecum vivit
& regnat in unitáte Spíritus Sancti
Deus,...

*Sanctifie, Seigneur, les dons qui te sont of-
ferts, par la nouvelle naissance de ton
Fils unique, et purifie-nous des souil-
lures de nos péchés. Par Notre même
Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui vit &
règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...*

PREFACE DE NOËL

V/. PER ómnia sæcula sæculórum.

R/. Amen.

V/. Dóminus vobíscum.

R/. Et cum Spíritu tuo.

V/. Sursum corda.

R/. Habémus ad Dóminum.

V/. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

R/. Dignum et justum est.

VERE dignum et justum est, æquum et sa-
lutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias
ágere : Dómine sancte, Pater omnípotens,
æterne Deus :

Quia per incarnáti Verbi mystérium, nova
mentis nostræ óculis lux tuæ claritátis infúl-
sit : ut dum visibíliter Deum cognóscimus,
per hunc in invisibílium amórem rapiámur.

Et ídeo cum Ángelis et Archángelis, cum
Thronis et Dominatiónibus, cumque omni
milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ
tuæ cánimus, sine fine dicétes :

V/. ... pour tous les siècles des siècles.

R/. Amen.

V/. Le Seigneur soit avec vous.

R/. Et avec ton esprit.

V/. Élevons nos cœurs.

R/. Nous les avons vers le Seigneur.

V/. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

R/. Cela est digne et juste.

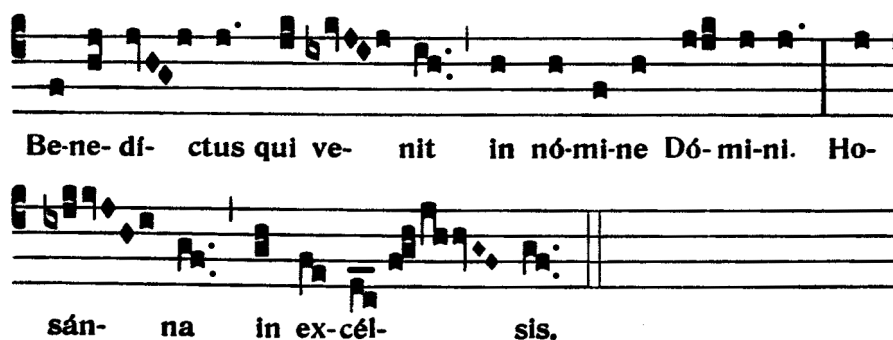
*Vraiment il est digne et juste, c'est notre de-
voir et c'est notre salut, de te rendre grâces,
toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint,
Père tout-puissant, Dieu éternel.*

*Car, par le mystère du Verbe incarné, une
lumière nouvelle de ta clarté a resplendi aux
yeux de notre esprit : de sorte que connais-
sant désormais Dieu d'une manière visible,
par lui nous soyons ravis pour l'amour des
choses invisibles.*

*Et c'est pourquoi, avec les Anges & les Ar-
changes, avec les Trônes & les Dominations,
& avec toutes les armées célestes, nous chan-
tons l'hymne de ta gloire, en disant sans fin :*

SANCTUS VIII

vi. **S** an- ctus, * Sanctus, San- ctus Dó- mi- nus
De- us Sá- ba- oth. Ple- ni sunt coe- li et
ter- ra gló- ri- a tu- a. Ho- sánna in excél- sis.



APRES LA CONSECRATION

O salutaris sur le vieux Noël « A la venue de Noël » – Henri de Villiers

O Salutaris Hóstia,
Quæ cœli pandis óstium :
Bella premunt hostília ;
Da robur, fer auxílium.

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confidit Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

Uni trinóque Dómino
Sit sempitérna glória :
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

*Ô victime salutaire,
Qui nous ouvre la porte du ciel,
L'ennemi nous livre combat,
Donne-nous puissance, force et secours.*

*Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En toi se confie la France,
Donne-lui la paix, conserve le lys.*

*Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'a pas de terme. Amen.*

AGNUS DEI VIII

vi.
A - gnus De- i, *qui tol-lis peccá-ta mun-di: mi-se-
ré- re no- bis. Agnus De- i, *qui tol- lis peccá-ta
mundi: mi-se-ré- re no- bis. A-gnus De- i, *qui tol-
lis pec-cá-ta mundi: dona no- bis pa- cem.



COMMUNION

Salve puerule, chœur final de l'oratorio de Noël « In Nativitatem Domini nostri Iesu Christi Canticum » (H. 414) de Marc Antoine Charpentier

Salve puérule,
Salve tenéllule,
O nate párvule,
Quam bonus es.

Tu cœlum déséris,
Tu mundo násceris
Nobis te'ut míseris
Assímiles

O summa bónitas,
Excélsa Déitas,
Vilis humánitas
Fit hódie.

Ætérnus náscitur,
Imménsus cápitur
Et rei tégitur
Sub spécie.

Virgo puérpera
Beáta víscera,
Dei cum ópera
Dent filium.

Gaude flos víginum,
Gaude spes hóminum,
Fons lavans críminum
Prolúvium.

*Salut, petit enfant,
Salut, tout petit tendre,
O enfant nouveau-né,
Que tu es bon !*

*Tu quittes le ciel
Tu nais dans le monde
Afin de rendre semblable à toi
Nous autres malheureux.*

*O bonté immense :
La divinité suprême
Se fait en ce jour
Humanité infime.*

*L'éternel prend naissance,
L'immensité est cernée
Et se laisse toucher
Sous des espèces matérielles.*

*Vierge Mère,
Tes bienheureuses entrailles
Nous donnent un fils
Par l'œuvre de Dieu.*

*Réjouis-toi, fleur virginale,
Réjouis-toi, espoir des hommes,
Toi, la source qui lave
De la souillure des péchés.*

Antienne du Propre

1^{ER} TON - PSAUME 97, 3

Vidérunt omnes * fines terræ salutáre Dei
nostri.

*Tous les confins de la terre verront le salut
de notre Dieu.*

POSTCOMMUNION

V/. Dóminus vobíscum.

R/. Et cum spírítu tuo.

Orémus. – Præsta, quæsumus, omnípotens
Deus : ut natus hódie Salvátor mundi,
sicut divínæ nobis generatiónis est
auctor ; ita et immortalitátis sit ipse
largítor. Qui tecum vivit et regnat in
unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia
sæcula sæculórum.

Prions. – Accorde, nous te le demandons,
Dieu tout-puissant, que le Sauveur du
monde, né aujourd'hui comme auteur de
notre régénération divine, nous accorde
ainsi l'immortalité. Lui qui vit & règne
avec toi en l'unité du Saint Esprit, Dieu
pour tous les siècles des siècles.

R/. Amen



ITE MISSA EST VIII & BENEDICTION



AU DERNIER ÉVANGILE

Alma Redemptoris Mater

v. **A** L-ma * Red-emptó-ris Ma-ter, quæ pérví-a cæ-li Por-
ta manes, et stella ma-ris, succúrre cadénti, Súrge-re qui
cu-rat, pópu-lo : Tu quæ genu-ísti, Na-tú-ra mi-ránte, tu-um
sanctum Ge-ni-tó-rem, Virgo pri-us ac posté-ri-us, Gabri-é-
lis ab o-re Sumens il-lud Ave, pecca-tó-rum mi-se-ré-re.

*Sainte Mère du
Rédempteur, Porte
du ciel toujours
ouverte, Étoile de
la mer, secoure ce
peuple qui tombe,
mais cherche à se
relever. À
l'étonnement de la
nature entière, tu
as mis au monde le
Dieu saint ; ô toi,
toujours vierge,
avant comme après
l'enfantement, ac-
cueille cet Ave
dont Gabriel te
saluait, et prends
en pitié les pé-
cheurs.*

PROCESSION DE SORTIE

Il est né le divin enfant - Noël du XIX^{ème} siècle, sur une sonnerie du XVIII^{ème} siècle – harmonisation de Maxime Kovalevsky (1903 † 1988), maître de chapelle à Paris

**R/ Il est né le divin enfant !
Jouez, hautbois, résonnez, musettes !
Il est né le divin enfant,
Chantons tous son avènement.**

- | | | |
|---|---|--|
| 2. Ah qu'il est doux, qu'il est charmant,
Ah que ses grâces sont parfaites,
Ah qu'il est doux, qu'il est charmant,
Qu'il est doux ce divin enfant. | 1. Depuis plus de quatre mille ans
Nous le promettaient les prophètes,
Depuis plus de quatre mille ans,
Nous attendions cet heureux temps. | 3. Une étable est son logement,
Un peu de paille sa couchette,
Une étable est son logement,
Pour un Dieu quel abaissement ! |
|---|---|--|



Schola Sainte Cécile
Direction : Anne Foulard
à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety